

041 - Codi de llengua (Material Visual)

041 - CODI DE LLENGUA

El subcamp Obligatori per la 041 és \$a i l'Obligatori si Aplicable és \$h

Useu aquesta etiqueta tal com diu el format, "quan el codi de llengua en el camp 008/35-37 del registre és insuficient per expressar la informació completa per a documents en més d'una llengua, documents que impliquen una traducció, o documents en què el mitjà de comunicació és un llenguatge de signes"

Primer Indicador

Useu un dels codis següents:

0 - El document no és ni inclou una traducció

1 - El document és o inclou una traducció

Segon indicador

Useu sempre el codi següent:

- Codi de llengua MARC.

\$a: Llengua del text/banda sonora o títol separat (R)

- El primer codi de llengua ha de ser el mateix que el que s'ha anotat a la 008 (*Idioma*) excepte en el cas que aquest sigui el codi *mul*.
- Si es desconeix la llengua o llengües de la publicació o si els codis no es troben a la llista de *MARC Code List for Languages*, s'anota **und** (llengua desconeguda).
- L'ordre dels codis de llengües ha de ser :
 - Llengua predominant en el text
 - Ordre alfabètic (si cap llengua és predominant)

Ex.:

Obres en més d'una llengua. Monografies. Primer indicador 0

041 0# eng\$afre\$ager (Text en anglès, francès i alemany)

041 0# cat\$aspa (Text bilingüe català-castellà)

041 0# rus\$aeng (Text en rus [llengua predominant] i anglès)

041 0# rus\$amul (Text en diferents llengües sense cap de predominant. El títol es en rus)

041 0# eng\$ager (Text en anglès i dos capítols en alemany)

\$h: Codi de la llengua de l'original

- En casos de traduccions useu aquest subcamp per posar la llengua original i/o la llengua de les traduccions intermèdies del text

Ex.

041 1# cat|heng (una traducció de l'anglès al català)

041 1# cat|hmul (una antologia de contes traduïda de diverses llengües al català)

041 1# spa|heng|hrus (una traducció de l'anglès al castellà, de l'original en rus)

\$j: Codi de llengua dels subtítols o llegendes

- En casos de subtítols useu aquest subcamp per posar la llengua del/s subtítol/s

Ex:

041 1# spa\$aeng\$bspa\$heng\$jspa

Novembre 2017

